LIG J
Nr.8795, date 14.5.2001

PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES NDËRMJET EXPORT CREDIT BANK TË TURQISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË PËR RISKEDULIMIN E BORXHIT"

Ne mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K UV EN D I
I REPUBLIKES SE SHQIPERISE

VEND OS I:

Neni 1

Ratifikohet "Marrëveshja ndërmjet Export Credit Bank të Turqise dhe Qeverise Se Republikes të Shqiperise per riskedulimin e Borxhit".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren.Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.3030, date 24.5.2001 të Presidentit të Republikës së Shqiperise
Rexhep Meidani

MARREVESHJE
PËR RISKEDULIMIN E BORXHIT NDERMJET EXPORT CREDIT BANK TE TURQISE DHE QEVERISE SE REPUBLIKES TE SHQIPERISE

Me anën e kësaj Marreveshjeje Riskedulimi, Export Credit Bank e Turqise (me poshtë e quajtur Turk Eximbank) dhe Qeveria e Republikes Se Shqiperise, perfaqesuar nga Ministria e Financave e Shqiperise (me poshte e quajtur MF), bien dakord të riskedulojne borxhet që rrjedhin flga Marreveshja e Kredisë e dates 1.2.1991, nënshkruar ndërmjet Turk Eximbank dhe Bankës Se Shtetit Shqiptar per Marrëdhënjet me Jashtë dhe nga Lehtësirat e Sigurimit (Insurance Facility) dhënë Bankes së Shtetit shqiptar nga Turk Eximbank.

Tani, per këtë arsye, ne frymën e miqësise dhe të bashkëpunimit ekonomik që ekziston fldërmjet dy vendeve, palet bien dakord si me poshte:

1. Me këtë Marrëveshje Riskedulimi, Qeveria e Republikës së Shqiperise merr persipër të gjitha detyrimet financiare prej 17,574,769.22 USD, që rrjedhin nga Marrëveshja e Kredisë e permendur me lart dhe nga Lehtësirat e Sigurimit (Insurance Facility).

2. Përbërja e shumës së mësiperrne të riskeduluar me këtë Marrëveshje Riskedulimi është Si flë poshtë:

a. 13,865,328.3 USD është shurna e papaguar e principalit sipas Marrëveshjes se Kredisë se përmendur më lart,

b. 719,444.74 USD është shuma e interesit të papaguar sipas Marrëveshjes së Kredisë së permendur me lart,

c. 2,989,996.25 USD është shuma e papaguar Turk Eximbank-ut per Lehtësirat e Sigurimit (Insurance Facility).

3. Periudha e maturimit, sipas kësaj Marrëveshjeje Riskedulimi, është pesëmbedhjete vjet, duke përfshirë pese vjet grace. Kështu, MF do te paguajë 17,574,769.22 USD me njëzetë e një këste te njepasnjeshme gjashtemujore, që kapin shumën prej 836,893.77 USD (me përjashtim të kështit të

funclit i cili është 836,893.82 USD)

4. Per cdo këst do të lëshohet një Note Premtimi (Promissory Note) üë formen e paraqitur në Aneks. Ne këtë kuptim, do të lëshohen gjithsej njezet një Nota Premtuese. Data e lëshimit të Notave Premtuese do të jete data e ratifikimit te kësaj Marrëveshjeje Riskedulimi nga Parlamenti i Republikes së Shqiperise. Nota e pare Premtuese do të paguhet pesë vjet pas dates së lëshimit të këtyre Notave Premtuese. Shuma e principalit dhe e interesit që do të paguhet, si edhe ilogaria në të cilën do të kryhet pagesa, do t'i njoftohet MF-së 30 ditë përpara dates së pageses.

5. Pagesat e interesit per këto Nota Premtuese do të bëhen cdo gjashte muaj, duke filluar nga data e lëshimit te Notave Premtuese. Ne këtë kuptim, pagesa e pare e interesit do të bëhet gjashte muaj nga data e lëshimit te Notave Premtuese. Perqindja e interesit që do të zbatohet per Notat Premtuese do te jete LIBOR gjashtemujor plus 0.50.

6. Ne oftë se rezulton ndonjë shumë e papaguar lidhur me kete Marrëveshje Riskedulimi dhe kjo shumë nuk paguhet brenda 15 ditësh pune, atëhere do të ngarkohen interes-vonesa me LIBOR plus 1.5% në vit, duke filluar nga data në te cilën duhej të ishte kryer pagesa den në datën e realizimit të kesja pagese.

7. Dispozitat e kesaj Marreveshjeje Riskedulimi konsiderohen si pjese perberese e Marrëveshjes së Kredisë së dates 1.2.1991 dhe e amendamenteve të kryera me pas. Per problemet e trajtuara në kete Marrëveshje Riskedulimi, do te zbatohen dispozitat e kesaj Marrëveshjeje, ndërsa per problemet që nuk jane trajtuar në kete Marrëveshje Riskedulimi, dispozitat Marrëveshjes Se Kredisë së dates i .2.1991 do të vazhdojnë te zbatohen derisa te permbushen te gjitha detyrimet që rrjedhin nga Marrëveshja e Riskedulimit.

8. Kjo Marrëveshje Riskedulimi do të bëhet efektive pas nenshkrimit nga të dyja palët dhe:

- Marrjes së VKM per miratimin e kesaj Marreveshjeje Riskedulimi dhe te

Plotfuqishemërise, lëshuar nga Kryeministri dhe Ministi i Puneve të Jashtme te Republikes së Shqiperisë, që autorizon Ministrin e Financave të Republikës së Shqiperisë të nënshkruajë këtë Marreveshje Riskedulimi;

- Marrjes se Notave Premtuese nga Turk Eximbank;

- Pasi të dyja palet te kenë njoftuar njera-tjetrën se jane plotesuar të gjitha procedurat e brendshme që kërkohen nga ligjet ne fuqi te secilit vend.

Pasi të përmbushen kushtet e theksuara në këtë nen, Turk Eximbank, do t'i njoftojë MF-së datën e berjes efektive të kësaj Marreveshjeje Riskedulimi. e

9. E gjithë korrespondenca do t'i transmetohet MF-së nga Turk Eximbank në këtë adresë:

Ministria e Financave prin
Drejtoria e Borxhit
Bulevardi "Deshmoret e Kombit", No.1, Tiranë, Shqiperi Shte
Telefax:+ +355 4 229 200
++355 4228 494

Gjithë korrespondenca për Turk Ecimbank-un do të dërgohet nga Ministria e Financave në këtë adresë:

Turk Eximbank
Country Credits I Division men
Mudaffa Caddesi, No.20 je
Bakanliklar Ankara 06100

Turkey
Telefax: + +90 312 425 75 47 ++90 3124257896

Nënshkruar ne Tiranë, Shqiperi me 6.12.2000
Në dy kopje origjinale në gjuhën angleze

Anastas Angjeli Faruk Bal
Kryetar i Komitetit Qeveritar të Bisedimeve të Ministër Shteti
Borxhit të jashtëm dhe Ministër i Financave

ANEKS
NOTE PREMTUESE

USD…… No:
Datë I /20

01. Per shumën e marrë, Ministria e Financave e Shqiperisë (“MF”) me anën e kësaj Note me Premtuese premton që në mënyrë të pakthyeshme dhe t pakushtëzuar të paguaje në favor te Export ri e Credit Bank te Turqise INC. (Turk Eximbank) me adresë Mudafaa Cad. No.20, 06100 Bankanlikar,

Ankara, Turqi, shumen e pricipalit prej USD dhe t paguajë interes per shumën e principalit sic e theksohet me poshtë me LIBOR +0.5% ne vit. Kjo perqindje interesi nenkupton mesataren e t e LIBOR-it gjashtemujor të rrumbullakosur den te 1/16 e nje perqindeshit, të kuotuar nga të gjitha rsa bankat, sic paraqitet në faqen LIBO të REUTERS në orën 11.00. GMT dy ditë pune përpara dates së së fillimit të çdo periudhe interesi.

02. Kjo shumë principali do të paguhet në , me 2000.

03. Interesi per shumën e principalit, i llogaritur në bazë të numrit aktual të ditëve (përfshirë ditën e pare, por perjashtuar ditën e fundit dhe per nje vit 360 ditë, do të paguhet çdo gjashte muaj në……. më…… , tëçdo viti, duke fihluar më ..../…./ 20.

Data e fundit e pagesës së interesit është e njejte me datën e pagesës së principalit. Ne rats se kjo ëte ditë nuk është Ditë Pune, atëherë si e tillë do të shërbejë Dita tjetër e Punës që pason.

04. Ne rast se principali apo ndonjë shumë e interesit të kësaj Note Premtuese nuk paguhet ne datën e caktuar, periudha që fihlon në këtë date dhe që mbaron në daten në te cilën MF shlyen detyrimin e saj, do të ndahet ne periudha të njëpasnjeshme secila prej te cilave (me perjashtim të së parës) do të fillojë ditën e fundit të periudhës paraardhëse dhe kohëzgjatja e së cilës do të F-se përcaktohet nga Turk Eximbank. Gjate secilës prej ketyre periudhave të permendura me lart, shuma e papaguar do të taksohet me interes LIBOR plus 15% në vit.

05. Për të gjitha pagesat e kryera do të zbatohet ky rend (i) interesi sipas paragrafit të katërt të kësaj Note Premtuese, (ii) interesi sipas paragrafit të tretë të kësaj Note Premtuese dhe (iii) principali.

06. Principali dhe interesi sipas kësja Note Premtuese do të paguhen në monedhën në fuqi të Shteteve te Bashkuara të Amerikës pa bërë zbritje per hogan të ndonjë takse apo detyrimi të cfardolloj natyre në Shqip apo në cdo vend tjetër nëpërmjet të cilit është kryer pagesa. Ne rast se të tilla detynime jane vendosur, lexuesi i kesaj Note Premtuese bie dakord të paguaje këto shumanë mënyrë që Turk Eximbank të marrC shumën neto që do të kishte marrë nëse nuk do te kete ishin vendosur këto taksa.

07. Nëse ndonje prej kësteve te interesit tC kësaj Note Premtuese nuk paguhet në kohën dhe shumën e duhur, i gjithe principali dhe interesi i ilogaritur den në ditën e pagesës, do të paguhen menjëherë me kerkesen e zotëruesit të kësaj Note.

08. Lëshuesi i kësaj Note Premtuese heq dorC nga ankesat ne rast mospagimi apo mosrespektimi të ke te kësaj Note Premtuese; p0 ashtu heq dore nga imuniteti në rast të

ndjekjes ligjore dhe kjo heqje dorë nga imuniteti do të kryhet në përputhje me Iigjet e Turqise, Shqipërisë dhe Anglise.

09. Pamundësia e zotëruesit per të ushtruar ndonjë prej të drejtave ne ndonjë rast të vecantë, nuk përbën nC asnjë rast heqje dorë prej ketyre të drejtave.

10. Kjo Note Premtuese do të udhehiqet dhe ndërtohet në përputhje me ligjet e Anglise.

Ministria e Financave e Republikes së Shqiperise